

MARK SCHEME for the May/June 2009 question paper
for the guidance of teachers

9718 PORTUGUESE
8684 PORTUGUESE LANGUAGE

9718/02 and 8684/02 Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the May/June 2009 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A/AS LEVEL – May/June 2009	9718/8684	02

Where applicable, answers may be written in either Brazilian or European Portuguese.

Section 1

- 1 (a) conquistou (1)
- (b) brilhante (1)
- (c) honrava (1)
- (d) invulgar (1)
- (e) humildade (1) [5]
- 2 (a) Eles estudarão na Academia Vaganova. (1)
- (b) Tanto ela como/quanto o pai sabiam. (1)
- (c) Nós ficamos/ficámos maravilhadas/os. (1)
- (d) Eu decidi informar-me OR Eu decidi me informar. (1)
- (e) Aos dons que lhe são naturais. (1) Accept: "lhes". [5]
- 3 (a) Começou a aprender russo. (1)
Vai estudar na Academia Vaganova OR em S. Petersburgo OR na Rússia. (1)
Ganhou uma bolsa. (1) [3]
- (b) Any **three** of the following details:
Gostava de brincar aos actores. (1)
Aos 6 anos, foi inscrito em agências de *casting*. (1)
Aos 8, viu um espectáculo de um grupo de dança africana. (1)
Inscreveu-se nesse grupo OR pediu que o deixassem inscrever-se. (1) [3]
- (c) Any **four** of the following details:
Achavam que o Telmo gostava de dançar. (1)
Os pais pensavam que ele tinha jeito para a dança. (1)
Nunca pensaram que ele pudesse vir a ser um grande bailarino. (1)
O pai não gostava dos bailados em casa, (1)
mas deixou-o inscrever-se no grupo de dança africana. (1) [4]
- (d) O telefonema da produtora dizendo-lhe que o filho tinha um talento especial OR sugerindo-lhe que o inscrevesse (no Conservatório). (1) [1]

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A/AS LEVEL – May/June 2009	9718/8684	02

- (e) Ficam emocionados. (1)
Os alunos mais velhos faltavam à aula só para o verem dançar. (1)
O professor acha que Telmo tem uma magia (em cada movimento). (1)
Que vê-lo dançar é um grande prazer. (1) *Accept direct quotation.* [4]

[Total: 15 + 5 for Quality of Language = 20 marks]

Section 2

- 4 (a) Ele não sai como os outros. (1)
Dedica-se à música. (1) [2]
- (b) Ganhou um Disco de Platina. (1)
O disco esteve no topo dos mais vendidos durante semanas. (1)
Caio conquistou muitos fãs. (1)
Ele provou que a música instrumental é popular. (1) [4]
- (c) Porque vai gravar um DVD no Citibank Hall OR porque tem tanto sucesso (1) [1]
- (d) Aos 5 anos, uma tia ofereceu-lhe um teclado de brinquedo. (1)
Teve aulas de piano até aos 10 anos. (1)
Interessou-se pelo saxofone ao ouvir a música *Pense em mim*. (1)
Depois, começou a apresentar-se em público. (1) [4]
- (e) Às vezes, falta às aulas durante três semanas. (1)
Mas depois repõe as aulas perdidas. (1) [2]
- (f) Ele vai lançar um novo álbum, (1)
que será exibido no palco. (1) [2]

[Total: 15 + 5 for Quality of Language = 20 marks]

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A/AS LEVEL – May/June 2009	9718/8684	02

5

Points to look for in the main answer. FIVE of the following points are required. 2 marks per point/ comparison.

Telmo	Ambos	Caio
	são meninos prodígio	
	começaram quando eram muito novos	
é bailarino		é músico
conquista quem o vê dançar		conquistou muitos fãs
ganhou uma bolsa		ganhou um Disco de Platina
estudou no Conservatório		teve aulas de piano
	dedicam-se totalmente às suas carreiras	
	vão continuar com os estudos	
	têm o apoio dos pais	
foi inspirado por um grupo de dança africana		foi inspirado pela música de Leandro e Leonardo
	já actuaram em público	
	não levam a vida de outros adolescentes	

A sentence or two must express the required opinion.

[Total: 10 + 5 for Quality of Language + 5 for response to text = 20]

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A/AS LEVEL – May/June 2009	9718/8684	02

Quality of Language

5 Very good	Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 Good	Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3 Sound	Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2 Below average	Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
0–1 Poor	Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

For questions 3 and 4, the 5 marks for the quality of language will be awarded globally for the whole performance on each set of answers. With regard to length, a concise answer containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the quality of language mark. An answer scoring 0 for content cannot score any language marks, and the total available on the whole set of answers will therefore be affected. The final total for language will be reduced on the following scale:

- Answer(s) worth 2 or 3 scoring 0: reduce final assessment by –1
- Answer(s) worth 4 or 5 scoring 0: reduce final assessment by –2
- Answer(s) worth 6 or 7 scoring 0: reduce final assessment by –3
- Answer(s) worth 8 or 9 scoring 0: reduce final assessment by –4

Note: A minimum of 1 mark for quality of language should be awarded if there are any content marks at all (i.e. 0 language marks only if 0 content marks).

Response to the text

5 Very good	Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
4 Good	Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.
3 Sound	A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
2 Below average	Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.
0–1 Poor	Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.